



CHESTERTON[®]

Global Solutions, Local Service.



988(E)

BULK PACKAGING MIXING INSTRUCTIONS

MISCHUNGSANLEITUNGEN FÜR GROSSPACKUNGEN

CONDITIONNEMENT EN VRAC INSTRUCTIONS DE MÉLANGE

INSTRUCCIONES DE MEZCLADO ENVASADO A GRANEL

CONFEZIONE GRANDE ISTRUZIONI DI MISCELAZIONE

GROOTVERPAKKING MENGINSTRUCTIES

BULKFORPAKNING BLANDNINGSANVISNINGAR

BLANDINGSINSTRUKSER FOR BULKFORPAKNING

BULKIPÄÄLLYSTEEN SEKOITUSOHJEET

EN - Mixing Instructions for ARC 988(E) Bulk Packaging

1. It is critical to premix Part A Resin component prior to adding Part B Curing Agent component to redisperse any settled pigments.
2. Using a variable speed mixer and a "jiffy" blade, mix Part A in an up and down motion until a uniform color is achieved.
3. Using the mix ratio chart below, proportion out the desired amount of Part A Resin and Part B Curing Agent, into a clean mixing container allowing 20% excess volume for mixing action.

NOTE: Mix ratios are broken down into increments of 1 to 12 bags of QRV(E) reinforcement. Each QRV(E) bag addition yields a coverage of 1,4 m² (15 ft²) at 6 mm (0.25").

4. Mix part A and B together until uniform and add the required amount of Part C Reinforcement (QRV(E)). It is best to add some Part C Reinforcement to mixer prior to addition of mixed A and B, and then add remaining Part C in two steps.
5. Blend combined system for 2 - 3 minutes. Scrape sides of mixing vessel and mixer blades. Blend for additional 2 - 3 minutes. Immediately transfer mixed material to work area.

Follow chart at the backside for Mix Ratios by Volume/Weight.

FR - Instructions de mélange pour le ARC 988(E) conditionné en vrac

1. Il est indispensable de prémélanger la partie A de résine avant de la mettre en contact avec la partie B de l'agent durcisseur, de façon à remettre en suspension tous les pigments qui auraient pu sédimenter.
2. À l'aide d'un mélangeur à vitesse variable et d'une lame « Jiffy », mélanger la partie A et la partie B dans un mouvement de haut en bas jusqu'à ce qu'on obtienne une couleur uniforme.
3. À l'aide du tableau des proportions de mélange ci-dessous, mettre ensemble dans un récipient à mélanger propre les quantités désirées de la partie A de résine et de la partie B d'agent durcisseur, en se gardant un excès de volume de 20% pour pouvoir faire le mélange.

REMARQUE: Les proportions de mélange sont réparties en incréments de 1 à 12 sacs de renforcement QRV(E). Chaque sac supplémentaire de QRV(E) correspond à un pouvoir couvrant de 1,4 m² à 6 mm.

4. Mélanger ensemble les parties A et B jusqu'à ce qu'on obtienne un mélange uniforme avant d'ajouter la quantité requise de la partie C de renforcement (QRV(E)). Il est préférable d'ajouter un certain montant de la partie C de renforcement dans le mélangeur avant d'ajouter le mélange de A et B, puis d'ajouter ce qui reste de la partie C en deux fois.
5. Homogénéiser le système combiné pendant 2 à 3 minutes. Gratter les parois du récipient à mélanger et des lames du mélangeur. Homogénéiser pendant 2 à 3 minutes supplémentaires. Transférer immédiatement le produit mélangé sur la surface à travailler.

Suivez le tableau au verso pour les ratios de mélange par volume / poids.

ES - Instrucciones de mezclado para el ARC 988(E) a granel

1. Es crucial premezclar el componente de la Resina Parte A, antes de agregar el componente del Agente de Curado Parte B, para dispersar cualesquiera pigmentos asentados.
2. Usando un mezclador de velocidad variable y unacuchilla tipo "Jiffy", mezcle la Parte A empleando un movimiento de arriba abajo hasta obtener un color uniforme.
3. Usando el cuadro de proporciones de mezclado más abajo, separe en un recipiente limpio las proporciones deseadas de la Resina Parte A y del Agente de Curado Parte B. El recipiente deberá tener un 20% de capacidad adicional para la acción del mezclado.

NOTA: Las proporciones de mezclado están divididas en incrementos de 1 a 12 bolsas del Refuerzo QRV(E). Cada bolsa de QRV(E) agregada permite una cobertura de 1,4 m² con 6 mm de espesor.

4. Mezcle la Parte A y la Parte B juntas, hasta un obtener un color uniforme y agregue la cantidad requerida del Refuerzo Parte C (QRV(E)). Es mejor agregar al mezclador un poco del Refuerzo Parte C, antes de agregar la mezcla de A y B, y luego agregar el resto de la Parte C en dos pasos.
5. Mezcle el sistema combinado de 2 a 3 minutos. Raspe los lados del recipiente de mezclado y las hojas del mezclador. Mezcle de 2 a 3 minutos adicionales. Transfiera de inmediato el material mezclado al área de trabajo. Siga la tabla en la parte posterior para razones de mezcla por volumen / peso.

DE - Mischungsanleitungen für ARC 988(E) Großpackungen

1. Es ist äußerst wichtig den Teil A Harzkomponente vorzumischen, bevor der Teil B Härtungsmittelkomponente dazu gefügt wird, um so alle abgesetzten Pigmente wieder einzumischen.
2. Verwenden Sie einen Mehrgeschwindigkeitsmixer mit einer "Jiffy" Schaufel, um Teil A mit auf und nieder Bewegungen zu mischen bis eine einheitliche Transparente Farbe erreicht wurde. Das Material ist korrekt gemischt wenn es nicht mehr wolkig ist.
3. Indem Sie die unten aufgeführte Tabelle verwenden, entnehmen Sie die gewünschte Menge. Teil A Harz und Teil B Härtungsmittel und füllen Sie diese in einen sauberen Mischbehälter der, für das Mischen, 20% mehr Volumen hält.

ANMERKUNG: Die Mischungsverhältnisse sind in Einheiten von 1 bis 12 von QRV(E) Verstärkung eingeteilt. Jede Zugabe eines QRV(E) Beutels ergibt eine Deckung von 1,4 m² bei 6 mm Stärke.

4. Mischen Sie Teil A und Teil B zusammen bis es einheitlich ist und fügen Sie dann die benötigte menge Teil C Verstärkung (QRV(E)) dazu. Es ist am besten, etwas Teil C Verstärkung in den Mixer zu geben, bevor die A und B Mischung hineingegeben wird und dann den restlichen Teil C in zwei Schritten dazu zu fügen.
5. Mischen Sie das kombinierte System für 2 - 3 Minuten. Schaben Sie die Seiten des Mischbehälters und die Schaufel ab. Mischen Sie dann erneut für 2 - 3 Minuten. Transferieren Sie das gemischte Material sofort auf die Arbeitsfläche.

Folgen Sie der auf der Rückseite stehenden Tabelle für das Mischverhältnis Volumen/Gewicht.

IT - Istruzioni per la Miscelazione per ARC 988(E) Confezione Grande

1. È importante premiscelare il componente Resina Parte A prima di aggiungere l'Agente Solidificante Parte B per disperdere i pigmenti depositati.
2. Utilizzando un miscelatore a velocità variabile ed una spatola, miscelare la Parte A con un movimento in alto e in basso fino a raggiungere un colore uniforme.
3. Utilizzando la tabella in calce per il rapporto di miscelazione, mettere il quantitativo desiderato della Resina Parte A e dell'Agente Solidificante Parte B in un contenitore per la miscelazione pulito lasciando un 20% di volume eccedente per poter miscelare.

NOTA: I rapporti di miscelazione sono suddivisi in incrementi da 1 a 12 confezioni di rinforzante QRV(E). Ogni confezione di QRV(E) aggiunta fornisce una copertura di 1,4 m² a 6 mm.

4. Miscelare la Parte A e la Parte B insieme fino a che sono uniformi ed aggiungere il quantitativo richiesto di Rinforzante Parte C (QRV(E)). È meglio aggiungere un po' di Rinforzante Parte C al miscelatore prima di aggiungere la miscela di Parte A e Parte B, e quindi aggiungere la rimanente Parte C in due volte.
5. Miscelare il sistema combinato per 2 - 3 minuti. Pulire i bordi del contenitore di miscelazione e le lame del miscelatore. Miscelare per altri 2 - 3 minuti. Trasferire immediatamente il materiale miscelato sull'area di lavoro.

Seguire la tabella sul retro per i rapporti di miscelazione per volume / peso.

NL - Menginstructies voor ARC 988(E)-grootverpakking

1. Het is van cruciaal belang dat u het kunstharbestanddeel A eerst mengt alvorens het verharderbestanddeel B toe te voegen, zodat eventueel bezonken pigmenten opnieuw worden verdeeld.
2. Gebruik een mixer met variabele snelheid en een "Jiffy"-blad en vermeng hiermee deel A en deel B met op- en neergaande bewegingen tot een egale kleur is verkregen.
3. Plaats aan de hand van het onderstaande mengoverzicht de gewenste hoeveelheid kunsthar uit deel A en verharder uit deel B in een schone mengcontainer, waarbij u rekening dient te houden met 20 % volumevermeerdering tijdens het mengen

OPMERKING: De mengverhoudingen zijn opgesplitst per 1 tot 12 zakken QRV(E)-vulmiddel. Elke toevoeging van een zak QRV(E) vermeerderd de verwerkbare oppervlakte met 1,4 m² bij 6 mm.

4. Vermeng deel A en deel B totdat een egale samenstelling is verkregen en voeg hierbij de vereiste hoeveelheid vulmiddel uit deel C (QRV(E)). U kunt het beste eerst een klein gedeelte van het vulmiddel uit deel C in het mengapparaat plaatsen, hieraan de gemengde delen A en B toevoegen en vervolgens de rest van deel C toevoegen in twee stappen.
5. Meng dit gecombineerde systeem gedurende 2 - 3 minuten. Schraap de zijkanalen van het mengapparaat, en de mengbladen. Meng nog eens 2 - 3 minuten. Breng het vermengde materiaal direct op het betreffende werkvlak aan.

Volg de grafiek aan de achterzijde voor Mix Ratio's per volume / gewicht.

FI - Sekoitusohjeet ARC 988(E) bulkkippäällystettä varten

1. On erittäin tärkeää, että hartsiota A sekoitetaan etukäteen ennen kovetinaiseosan B lisäämistä, jotta sakkaunutun väriaine sekoittuu uudestaan tasaisesti.
2. Sekoita osaa A nopeussäätöstä sekoitinta ja erikoissiipeä sekä pystysuuntaista liikettä käyttäen, kunnes seos on tasaista värliltään.
3. Mittaa jäljempänä esitetyn sekoitussuhdetalukon mukaisesti haluttu määrä hartsiota A ja kovetinaiseosaa B puhtaaseen sekoitusastiaan jättäen 20%:n ylimääräisen tilan sekoittamista varten.

HUOMAUTUS: Sekoitussuhteet on jaettu 1 - 12 pussin QRV(E)-vahvikelisäyseriin. Jokainen QRV(E)-pussi antaa 1,4 m² 6 mm:n kerroksena lisää peittävyyttä.

4. Sekoita osia A ja B, kunnes seos on tasainen, ja lisää tarvittava määrä vahvikeosaa C (QRV(E)). On parasta kaataa jonkin verran vahvikeosaa C sekoittimeen ennen A:n ja B:n sekoituksen lisäämistä ja lisätä sitten loput osasta C kahdessa vaiheessa.

5. Blanda kombinerade system under 2 - 3 minuter. Skrapa av sidorna av blandningskärlet samt blandarbladen. Blanda under ytterligare 2 - 3 minuter. Flytta omedelbart över det blandade materialet till arbetsytan.

Seuraa kaavioita takapuolella Mix Ratios by Volume / Weight.

SV - Blandningsanvisningar för ARC 988(E) i lösvikt

1. Det är viktigt att blanda om baskomponenten del A innan härdaren del B tillsätts för att fördela pigment som har satt sig.
2. Använd en blandare med variabel hastighet och ett blandningsblad, blanda del A med en upp- och nedåtgående rörelse till dess att färgen har blivit jämn.
3. Använd nedanstående tabell för rätt blandningsförhållande. Proportionera önskad mängd av basen del A och härdaren del B i en ren behållare som har 20% större volym än komponenternas totala volym.

OBSERVERA: Blandningsförhållandena är givna i steg om 1-12 påsar med QRV(E) fyllmedel. Varje QRV(E)påse ytterligare ger en täckning av 1,4 m² vid en tjocklek av 6 mm.

4. Blanda del A och del B till jämn konsistens och tillsätt önskad mängd av fyllmedlet del C, (QRV(E)). Bäst är att hålla en viss mängd av del C i blandaren innan blandningen med A och B tillsätts och därefter tillsätta resterande mängd av del C i två steg.

5. Blanda kombinerade system under 2 - 3 minuter. Skrapa av sidorna av blandningskärlet samt blandarbladen. Blanda under ytterligare 2 - 3 minuter. Flytta omedelbart över det blandade materialet till arbetsytan.

Följ diagrammet på baksidan för Mix Ratios efter volym / vikt.

Volume/Volume/Volumen			Weight/Poids/Peso	
A	B	C	A	B
1,53 L	0,41 L	1	1,76 kg	0,42 kg
3,06 L	0,82 L	2	3,52 kg	0,83 kg
4,59 L	1,24 L	3	5,28 kg	1,25 kg
6,12 L	1,65 L	4	7,04 kg	1,67 kg
7,65 L	2,06 L	5	8,80 kg	2,08 kg
9,18 L	2,47 L	6	10,56 kg	2,50 kg

Refer to Product Data Sheet for more information.

Weitere Informationen sind im Produktdatenblatt enthalten.

Se référer à la fiche technique du produit pour plus d'informations.

En la hoja de datos del producto, encontrará más información.

Per ulteriori informazioni fare riferimento alle Schede Tecniche del Prodotto.

Raadpleeg het product-informatieblad voor verdere toelichting.

Se produktatabladet för mer information.

Se produktinformasjon for mer informasjon.

Lisätietoja saa Tuotetiedoista.

Chesterton ISO certificates available on www.chesterton.com/corporate/iso



Chesterton International GmbH

Am Lenzenfleck 23, DE-85737 Ismaning, Germany – Tel +49-89-996-5460

® Registered Trademark Owned and Licensed by A.W. Chesterton Company in USA and other countries.

© A.W. Chesterton Company, 2019. All Rights Reserved.